

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины о сотрудничестве в области туризма

Соглашение, г. Алматы, 24 апреля 2003 г.

***Вступило в силу с даты подписания**

Правительство Республики Казахстан и Кабинет Министров Украины, в
д а л ь н е й ш е м - " С т о р о н ы " ,

руководствуясь взаимным желанием развивать сотрудничество в области туризма
м е ж д у г о с у д а р с т в а м и С т о р о н ,

признавая важность двусторонних связей в сфере туризма и, рассматривая их как
существенный и необходимый фактор социально-экономического развития,
укрепления дружеских отношений и углубления взаимопонимания между народами
г о с у д а р с т в С т о р о н ,

в соответствии с Договором о дружбе и сотрудничестве между Республикой
Казахстан и Украиной от 20 января 1994 года,

подтверждая положения Декларации о дальнейшем развитии сотрудничества между
Республикой Казахстан и Украиной от 14 октября 1997 года,

желая создать правовую основу для дальнейшего развития туристских обменов на
основе равноправия и взаимной выгоды,
согласились о следующем:

Статья 1

Стороны будут укреплять и поощрять сотрудничество в сфере туризма между
государствами Сторон в соответствии с национальными законодательствами
государств Сторон, в том числе настоящим Соглашением, а также другими
международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 2

Стороны будут содействовать установлению и расширению деловых связей между
казахстанскими и украинскими туристскими ассоциациями, организациями и
предприятиями разных форм собственности, участвующими в развитии
международного туризма, осуществляющими капиталовложения в сферу туризма, а
также совместную деятельность по обслуживанию туристов.

Стороны будут поощрять как организованный, так и индивидуальный туризм в
разнообразных его формах, участие на взаимной основе в выставках, ярмарках,

конференциях, конгрессах и семинарах, других международных туристских мероприятиях.

Стороны не несут ответственность по обязательствам, возникающим из договоров между перечисленными субъектами государств Сторон.

Статья 3

Стороны, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, будут стремиться к упрощению пограничных, таможенных и иных процедур, связанных с туристскими поездками граждан государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны.

Статья 4

Стороны будут осуществлять необходимые мероприятия по взаимному обеспечению безопасности туристов, которые путешествуют в государство одной Стороны из государства другой Стороны, в соответствии с международными стандартами. Уполномоченные органы государств Сторон информируют туроператоров, турагентов и туристов о возможных опасностях для туристов в стране временного пребывания.

Статья 5

Стороны, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, будут обмениваться статистическими данными, информацией о законодательной базе, научных исследованиях в области туризма, а также о туристских ресурсах государств Сторон, состоянии туристского рынка, справочными и рекламными материалами по туризму.

Статья 6

Стороны будут способствовать информированию граждан своих государств, выезжающих в туристские поездки на территорию государства другой Стороны, о национальном законодательстве государства другой Стороны, регламентирующем порядок въезда, пребывания и выезда иностранных граждан.

Статья 7

Стороны будут оказывать друг другу помощь в подготовке профессиональных кадров для сферы туризма, а также обмениваться научными работниками, представителями средств массовой информации и экспертами в области туризма, будут

способствовать всесторонним контактам и совместной деятельности организаций государств Сторон, осуществляющих исследования в области туризма.

Статья 8

Стороны будут координировать сотрудничество в рамках Всемирной туристской организации (ВТО), а также других международных организаций в области туризма, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 9

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны определяют компетентные органы :

с казахстанской Стороны - Агентство Республики Казахстан по туризму и спорту, выполнении программ и других проектов в области туризма, начатых в период действия положений настоящего Соглашения, в случае, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. Алматы 24 апреля 2003 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, украинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Кабинет Министров
Украины*